

[Texte]

I would hope some consideration might be given to going a little further in the direction Mr. Low has just suggested. While I have not had direct experience in inquiries myself, my understanding is that it is not by any means always the case that the person who is the subject of the inquiry has competent legal advice. He may or may not. There can be problems of language, for example. There could also be problems nerves.

I believe what is of concern is the actual fact of the declaration, rather than only the words in which it might be couched. Certainly the later examination under oath is, so far as I know, not the subject we are dealing with here, and therefore I am not concerned with it. I believe it would be in camera anyway.

I am wondering whether consideration would be given to rewriting this section so as to provide for the subject to be advised ahead of time that he has the option of an in camera hearing. Otherwise I do not see how we can be sure that the subject will know what the law is, or that the adjudicator will know what is in the subject's mind and history.

If it is necessary to provide for the implication of the Ontario Court of Appeal judgment, I would hope this could be worked out so as not to leave it to chance or even to good intentions, but specifically to ensure that the subject of the inquiry is informed of his right to an in camera proceeding.

**Mr. Crosbie:** Well, we can certainly take that under advisement. It may be difficult to put it in the section, but I see no reason why the Minister could not establish it as a directive to the department. In any event, we will have a look at it and consult the Minister on it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Heap. Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** No questions.

**The Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Reid:** I understand members of the Canadian Armed Forces will be present for a later meeting.

**The Chairman:** Yes, Mr. Reid.

**Mr. Reid:** I have one other question on the equality section referred to in your statement. There has been a subcommittee charged with the responsibility of reviewing section 15 of the Charter of Rights and Freedoms, and coming forth with a report. How is it anticipated that this report will be brought to legislation? Will that in turn come before the Justice and Legal Affairs committee, or will it go to some other committee for forwarding and reporting to the House?

**Mr. Crosbie:** As I understand that procedure, the subcommittee will report to this committee, and this committee will have to decide whether they agree with the subcommittee's report or not, because it will be a report to the House from this committee. So the subcommittee's report will have to come to this committee and then go to the House. Of course, the government will have to deal with the recommendations that the subcommittee and yourselves make. There will have to be

[Traduction]

Peut-être pourrait-on envisager de donner suite à ce que propose M. Low. Bien que je n'aie jamais participé directement à une enquête moi-même, je sais qu'il ne va pas nécessairement de soi que la personne qui fait l'objet d'une enquête est bien conseillée sur le plan juridique. Il est possible qu'elle ne le soit pas. Des problèmes de communication peuvent se poser à cause de la langue, par exemple. Aussi, les gens peuvent être nerveux.

Ce qui importe, à mon avis, ce sont les faits contenus dans cette déclaration, plutôt que les mots utilisés. Nous ne traitons pas ici, pour autant que je sache, de l'interrogation sous serment qui a lieu plus tard, et ainsi, elle ne me concerne pas. Il me semble qu'elle aurait lieu à huis clos, de toute façon.

Peut-être pourrait-on envisager de reformuler cet article afin d'y inclure une disposition selon laquelle on ferait savoir, à l'avance, à l'intéressé qu'il peut demander une audience à huis clos. Autrement, je ne vois pas comment nous pourrions nous assurer que l'intéressé connaît bien la loi, ou que le juge sait ce que pense et ce qu'a fait l'intéressé.

Nous devons tenir compte des conséquences de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, j'espère que nous saurons trouver une formule qui ne laisse pas les choses à la chance ou aux bonnes intentions, mais qui prévoit expressément que la personne faisant l'objet de l'enquête doit être informée qu'elle a droit à une audience à huis clos.

**M. Crosbie:** Nous pouvons certainement prendre vos propos en délibéré. Il sera peut-être difficile d'intégrer votre proposition à l'article, mais il ne fait aucun doute que la ministre pourrait l'inclure dans une directive au ministère. Quoi qu'il en soit, nous allons étudier votre proposition et consulter la ministre à ce sujet.

**Le président:** Merci, monsieur Heap. Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je n'ai aucune question.

**Le président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Si j'ai bien compris, nous recevrons, lors d'une réunion subséquente, des représentants des Forces armées canadiennes.

**Le président:** Oui, monsieur Reid.

**M. Reid:** J'aurais une autre question à vous poser au sujet de l'article 15 de la Charte, article auquel vous avez fait allusion dans votre exposé. On a chargé un sous-comité d'étudier l'article 15 de la Charte des droits et libertés, et de préparer un rapport. Comment envisage-t-on l'intégration des recommandations de ce rapport à une loi éventuelle? Le rapport sera-t-il soumis à son tour au Comité de la justice et des questions juridiques, ou un autre comité se chargera-t-il d'en faire rapport à la Chambre?

**M. Crosbie:** Si j'ai bien compris la procédure, le sous-comité fera rapport à ce Comité-ci, qui devra décider d'accepter ou non le rapport du sous-comité, car le rapport fait à la Chambre émanera de ce Comité. Le rapport du sous-comité devra donc parvenir à ce Comité-ci, et sera ensuite transmis à la Chambre. Bien sûr, le gouvernement devra étudier vos recommandations ainsi que celles du sous-comité. On devra donner suite à ces